

Ирония судьбы,

или
с легким паром!



level

B1

**LEARN RUSSIAN
THROUGH MOVIES**

NIKOLAI TISHIN

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

(по фильму Эльдара Рязанова)



IRONY OF FATE or enjoy your bath

(by Eldar Ryazanov film)

LEARN RUSSIAN THROUGH MOVIES –

books series by iSPEAK russian

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

Адаптированная история по фильму Эльдара
Рязанова

IRONY OF FATE or enjoy your bath

Adopted story by Eldar Ryazanov film

Author: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Audio book: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Proofreader: **Galina Sukhanova** (*Stavropol, Russia*)

Book cover image from the movie

© 2023, Nikolai Tishin
Self-published

www.ispeak-russian.com
learn_russian@yahoo.com

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

(по фильму Эльдара Рязанова)

Фильм «ИРОНИЯ СУДЬБЫ ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ» советский фильм режиссёра Эльдара Рязанова, созданный в 1975 году и впервые показанный в Советском Союзе 1 января 1976 года.

Аудитория первого показа была 100 миллионов зрителей; уже 7 февраля фильм повторили, по многочисленным просьбам зрителей. До 1978 года, согласно мнению Фёдора Раззакова, фильм «по ТВ посмотрели порядка 250 миллионов человек».

Показ фильма 31 декабря по телевидению стал традицией в Советском Союзе и позже - в России.

The film "THE IRONY OF FATE OR ENJOY YOUR BATH" is a Soviet film directed by Eldar Ryazanov, created in 1975 and first shown in the Soviet Union on January 1, 1976.

The audience of the first show was 100 million viewers; already on February 7, the film was repeated at the numerous requests of the audience. Until 1978, according to Fyodor Razzakov, the film "was watched on TV by about 250 million people."

Showing the film on December 31 on television has become a tradition in the Soviet Union and later in Russia.

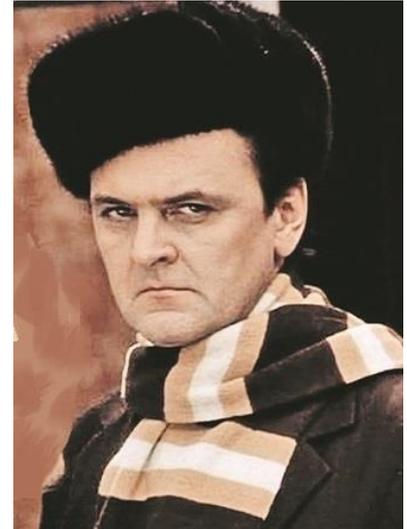
ПЕРСОНАЖИ



Жэня



Надя



Ипполит



Гэля



Мама Жэни



Мама Нади



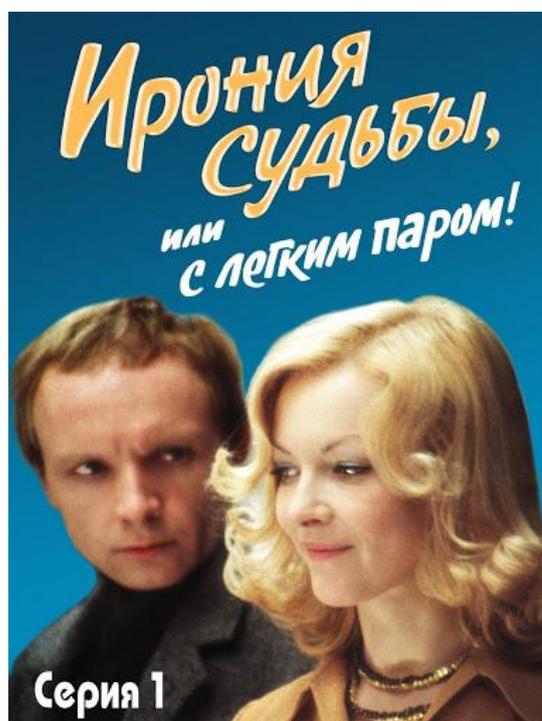
Друзья Жэни



Подруги Нади

QRcodes to watch the full movie in two episodes with Russian subtitles. Use codes below to watch the film.

FILM 1



FILM 2



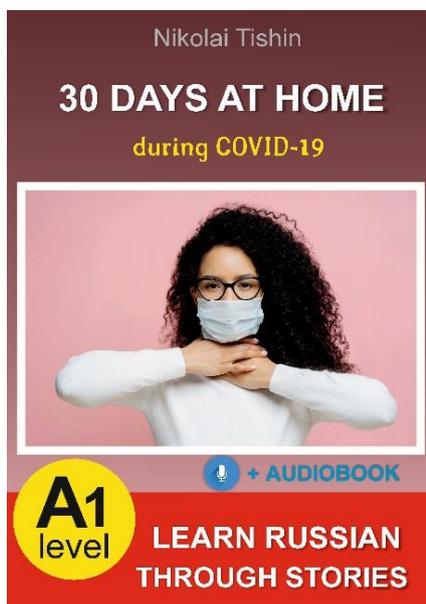
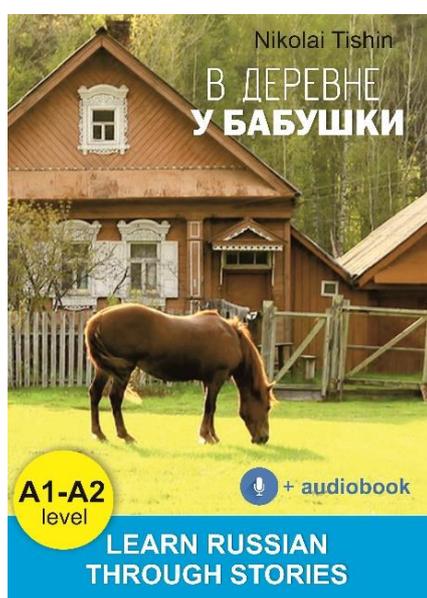
OTHER BOOKS that are coming soon



AVAILABLE BOOKS

You can get these popular books on my website

www.ispeak-russian.com/books



ГЛАВА 1. ЖЕНЯ И ГАЛЯ

Москва - столица Советского Союза* и самый большой город в стране. История наша начинается в Москве. Тут **находится** большой район города, который **называется** Черёмушки. В Советском Союзе теперь практически в каждом городе есть такой район – Черёмушки.

Раньше человек **попадал** в другой город и чувствовал себя **неудобно**: новые улицы, новые дома, всё новое. Но только не теперь. Теперь во всех городах строят дома, как в Москве. Это **типовые** дома, типовые квартиры. Это значит, что в Москве, в Ленинграде*, в Казани и других городах страны - дома и квартиры **одинаковые**. Одинаковые улицы, одинаковые дома и даже названия улиц одинаковые. Например, **везде** есть улица Садовая, Фабричная, Парковая или Строителей.



Сего́дня 31 (три́дцать пе́рвое) де́кабря – Но́вый год уже́ э́той но́чью! Э́то са́мый гла́вный пра́здник в го́ду! Сего́дня Же́ня (Евге́ний) до́ма со своёй **неве́стой** Га́лей. О́ни разгово́ривают о пра́зднике и о пла́нах на э́тот ве́чер. Га́ля **наряжа́ет ёлку**, а Же́ня ей **помога́ет**.

- Же́ня, я не **хочу́ встреча́ть Но́вый год** с тво́ими дру́зьями.

- **Почему́?**

- **Потому́** что я **хочу́ встреча́ть Но́вый год** с тобо́й.

- **А как же ма́ма?** Что она́ **бу́дет де́лать?**



- Же́ня, у тебя́ о́чень хоро́шая ма́ма! Она́ **всё понима́ет!** Она́ **пригото́вит еду́** и **уйде́т на Но́вый год**.

Жэня **сомнева́ется**, что это хоро́шая идея. Он вообще́ мно́го сомнева́ется, потому́ что он о́чень **нерешите́льный** челове́к.

- Хорошо́, - говори́т Жэня, - мы бу́дем встреча́ть Но́вый год вдвоём. Я вы́пью... и наконец скажу́ тебе́, что до́лжен сказа́ть.

- Ты хо́чешь сде́лать мне **предложе́ние**? – спрашивает Га́ля.

- Дава́й подождём, Га́ля... Сейча́с ра́но говори́ть. Я уже́ де́лал предложе́ние оди́н раз... И де́вушка э́та **согласи́лась**. И пото́м я подумал, что бу́ду ви́деть её ка́ждый день в моёй ко́мнате... Я не **вы́держал** и **сбежа́л** в Ленингра́д.

- Ты хо́чешь сбежа́ть от меня́ то́же? – спроси́ла Га́ля.

- Нет, э́то тру́дно! – отве́тил Жэня, - от тебя́ тру́дно убежа́ть.

- Жэня, как ты ду́маешь, когда́ люди́ **пою́т**?

- Ну, люди́ пою́т в о́пере... и́ли когда́ вы́пьют, пою́т.

- **Балда́!** Люди́ пою́т, когда́ они́ сча́стливы!

Жэня берёт гита́ру, игра́ет на гита́ре и поёт. Он поёт пе́сню про зи́му, про снег и любóвь. Пе́сню слу́шает Га́ля и ма́ма, кото́рая гото́вит на кúхне. Пото́м Жэня целу́ет Га́лю.

В э́то вре́мя приходи́т его́ друг. Он звони́т в дверь. Её открыва́ет ма́ма Жэни.

- Мари́я Дми́триевна! – говори́т друг Жэни.

- Ти́ше! – говори́т мать Жэни. – Па́влик, уходи́, пожа́луйста.

- А где Жэня?

- Он за́нят.

Ма́ма Жéни не хóчет мешáть Жéне и Гáле, потому́ что её сын уже́ немолодо́й, и она́ хóчет, что́бы он наконец поженíлся. Но **упря́мый** друг Па́влик не хóчет уходи́ть и звони́т в дверь ещё́ раз. Он захо́дит в кварти́ру.

Па́влик объясня́ет ма́ме, что его́ и Жéню ждúт друзья́ в ба́не. В ба́не ждут Ми́ша и Са́ша. По́сле ба́ни Па́влик плани́рует летéть в Ленингра́д.

Пото́м Га́ля уходи́т, и когда́ она́ уходи́т, Жéня говори́т ей:

- Я люблю́ тебя́, я хочú, что́бы ты ста́ла моéй жено́й! Вот мой ключ, приходи́ сего́дня в 11 (оди́ннадцать) часо́в встреча́ть Но́вый год со мно́й! Я бу́ду жда́ть тебя́!



Пото́м Жéня идёт на кúхню и разговáривает с ма́мой. Ма́ма ра́да, что у него́ есть неvéста.

- Да, ма́ма. Я ско́ро женю́сь, - говори́т Жéня и улыба́ется.

- Это очень хорошо! – отвечает радостная мама.

- А тебе нравится Гália, мама?

- Ну, я не могу сказать, что очень нравится. Но она умная, **интеллигентная** девушка. Я сейчас всё приготовлю и пойду в гости к подружке.

- Спасибо мама, я тебя люблю!

- И я тебя люблю!



- Мои друзья ждут меня в бане. Ты думаешь, это хорошая идея - пойти в баню с друзьями 31 (тридцать первого) декабря?

- Я думаю, что это хорошая идея, - говорит мама Жéни.

VOCABULARY

- 1) **Находи́ться** – to be located,
- 2) **Называются́** – to be called,
- 3) **Попада́ть** – to get,
- 4) **Неудóбно** – uncomfortable,
- 5) **Типово́й** – typical,
- 6) **Одина́ковый** – same,
- 7) **Везде́** – everywhere,
- 8) **Невэ́ста** – fiancée,
- 9) **Наряжа́ть ёлку** – to decorate Christmas tree,
- 10) **Встреча́ть Но́вый год** – to celebrate New Year,
- 11) **Сомнева́ться** – to doubt,
- 12) **Нереши́тельный** – uncertain, hesitating, indecisive,
- 13) **Предложе́ние** – offer, proposal,
- 14) **Согласи́ться** – to agree,
- 15) **Вы́держать** – to withstand,
- 16) **Сбежа́ть** – to run away, escape,
- 17) **Петь** – to sing,
- 18) **Балда́** – fool,
- 19) **Меша́ть** – to bother, interfere,
- 20) **Упря́мый** – stubborn,
- 21) **Интелигэ́нтный** – intelligent, educated

***Советский союз** --Soviet Union

* **Ленинград** – In USSR Saint Petersburg was called Leningrad

ИРОНИЯ СУДЬБЫ, ИЛИ С ЛЁГКИМ ПАРОМ!

Адаптированная история по фильму Эльдара
Рязанова

IRONY OF FATE or enjoy your bath

Adopted story by Eldar Ryazanov film

Author: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Audio book: **Nikolai Tishin** (*Krasnodar, Russia*)

Proofreader: **Galina Sukhanova** (*Stavropol, Russia*)

Book cover image from the movie

© 2023, Nikolai Tishin
Self-published

www.ispeak-russian.com
learn_russian@yahoo.com

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.